
Arbeitsblatt 4: Deutsche Lehnwörter in der polnischen Sprache

Deutsche Lehnwörter in der polnischen Sprache und slawische Lehnwörter in der deutschen Sprache

Deutsche Lehnwörter in der polnischen Sprache

Die Ansiedlung von Deutschen in Polen brachte auch die deutsche Sprache ins Land. Viele deutsche Wörter, insbesondere aus den Bereichen der Verwaltung, der Technik und des Handwerks, wurden so als Lehnwörter in die polnische Sprache übernommen und sind dort teilweise bis heute gebräuchlich.

Lesen Sie nachstehende polnische Wörter laut (sz = sch, rz = j wie in Journal) vor und verbinden Sie sie mit den deutschen Entsprechungen durch eine Linie. Versuchen Sie, die Worte verschiedenen Sachgruppen zuzuordnen. Welche Erklärungen für deren Übernahme in die polnische Sprache im Mittelalter können Sie sich vorstellen?

blacha	burmistrz	cegła	fuga	majstersztyk	muterka	malarz	nit
szyld	rygiel	rynek	ratusz	szpachelka	szrubsztak	rycerz	

Schraubstock	Ziegel	Niete	Fuge	Mutter	Meisterstück	Schild	Riegel
Ring/Markt	Ritter	Spachtel	Blech	Maler	Bürgermeister	Rathaus	

Slawische Lehnwörter in der deutschen Sprache

Umgekehrt sind im Laufe der Jahrhunderte auch einige Wörter in der umgekehrten Richtung aus dem Slawischen ins Deutsche »gewandert«. Lesen Sie die Worte laut (ó = u, cz = tsch, ł = w) und verbinden Sie die Entsprechungen!

Deutsche Wörter: Graupe, Grenze, Gurke, Jauche, Knute, Pflug, Quark.

Polnische Entsprechungen: granica, ogórek, twaróg, grupa, jucha, knut, pług.